

RECORDING TRANSCRIPT
Te Hiranga Te Reo Māori (93003), 2015

ENGINEER TRACK 1

NARRATOR Ko tā te kaiwhakahaere mahi, he whakamātau i te hīrea mai o te reo pāoho. Kāti ra, kia areare mai ō taringa ki te kupu whakatau e whai ake nei.

Tēnā koe kua uru mai nei ki roto i te whakamātautau whakarongo mō Te Hiranga Te Reo Māori, 2015.

Whakatū mai tō ringa hei tohu atu ki te kaiwhakahaere i rongo pai nei koe i te kupu whakatau.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS

TRACK 2

NARRATOR Tēnā, whakarongo mai koe ki ngā reo pāoho e tautohetohe ana. He tauira noa iho tēnei kia waia haere koe ki ō rātou reo.

MIRO Tēnā koutou katoa. Ko Miro tōku ingoa. Nō te ngahere ahau.

HONE E hika mā, ka nui ngā mihi ki a koutou. Ko Hone tōku ingoa. Nō te moana ahau.

ENGINEER TRACK 3

NARRATOR TŪMAHI TUATORU: WHAKARONGO

Ka whakarongo koe ki tētahi kōrero kei te reo Māori i runga i te kōpae. Ko te kaupapa, ko *Te Kawa a Māui*.

E toru (3) ngā wā ka whakarongo koe ki te kōrero katoa.

I a koe e whakarongo ana, whakamahia te māhere whakaaro kei te whārangi 13 o te Puka Whakamātautau.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

NARRATOR *Te Kawa a Māui*

E rua ngā wāhanga o tēnei tūmahi. Tuatahi, he whakaputa i ōu ake whakaaro mō ngā taha e rua o te tautohetohe ka rongo nei koe. Tuarua, he whakamārama haere i ētahi o ngā kiwaha ka puta i roto i taua tautohetohe.

Ngā tohutohu

Ngā tohutohu ki ngā ākonga:

1. Whakarongo ki te tautohetohe a te tokorua nei e ai ki te kaupapa *Te Kawa a Māui*.
2. I a koe e whakarongo ana, whakarārangihia ngā kaupapa matua a ngā

kaikōrero e RUA ki roto i te māhere whakaaro kua whakaritea.

3. Āta whakarongo hoki ki ngā kīwaha kei roto i te tautohetohe nei, ā, tīkina kia rua ngā kīwaha e mārama ana ki a koe.
4. E TORU ngā whakapāohotanga o te tautohetohe, ā, kia mutu te whakapāohotanga ka wātea mai te 15 meneti hei whakarite i āu kōrero whakaputa.
5. Mutu ana i te whakarite kōrero, hoatu tāu pukapuka whakamātautau me ngā pepa whakarite tuhinga ki te kaiwhakamātautau.

Nā reira kia areare mai ō taringa, anei te kōrero.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

TRACK 4

LISTENING PASSAGE BEGINS (FIRST READING)

- MIRO** Aaa, kia ora e Hone. Kotahi mai koe ki taku kāinga. Kuhumai ki te kapu tī. I hea kē koe e hāere ana?
- HONE** Mōrena e Miro. I Pōneke kē au e mahi ana.
- MIRO** Kāre ra he painga i a koe mō te karore.
- HONE** Pōhiritia atu au e te Kāwana Tianara ki te whakatau i tētahi kawa mō te ope tauā o Tūmataenga. Heoi, ka huihuihia mai mātou ki te tohe i te kaupapa.
- MIRO** E kī, e kī. Kāre i tū atu i a koe e Hone mo te kuhu i a koe anō.
- HONE** Āna e Miro, mīharo ana ki ngā kōrero o ngā tohunga nei me a rātou tūranga. Ko tētahi he Admiral. Māngai mo te ope tauā o te moana, ko tētahi he General mo ngā ope tauā hoia, ana, ko te Air Force Marshall e whakarongo ana ki a rāua e tohe ana. Ko te hiahia kia whakarauika mai te ope tauā o Aotearoa ki raro i tētahi kawa kotahi.
- MIRO** Īne! He aha rā te mate o tērā?
- HONE** Ko te Navy kua roa kē to rātou marae e tu ana. Kua tā noa atu te kawa o tō rātou marae. Ana ko tō rātou kawa kare e tukuna he wahine ki runga i tō rātou pae. Tērā, tērā.
- MIRO** Ka tika tonu.
- HONE** Ko te mate, kua roa anō te ope hoia i raro i te kawa o tō rātou marae, ēngari, e tukuna ai te wahine ki te tū ki te whaikōrero.

- MIRO** Ēngari mo tēnā. Ka tika ko tā te Admiral.
- HONE** He aha hoki. Auare ake, ko ngā whakaaro a te General kei te mura o te ahi ngā tāne me ngā wāhine. Kei te heke anō ngā toto o te wahine, pēnei anō i te tāne, kāre kau he whakawehewehe.
- MIRO** Aaa! He pīki raruraru kei te hāere. Ana kei te aha kē te māngai mo te Air Force?
- HONE** Kei reira ano e whakarongo ana, kare kau tō rātou marae nō reira kare kau he kawa, ēngari e hiahia ana kia whai tūranga e tautoko ana kia whakatau i tētahi kawa ma rātou anō.
- MIRO** Te āhua nei kei te moumou moni noaiho nei koutou. Ka aha tā koutou hui e Hone?
- HONE** Pai te whakaraupapa mai a te General ōna whakaaro, ēngari kāre tonu e mau te iro. Ka tohe mai ano te Admiral kāre tonu rātou e whakaae nā te mea he mea whakatūhia e ngā toa o tō rātou ope to rātou kawa. Te mea, te mea, te mea. Ka pātai mai ki au, he aha he huarahi? Ka kii atu au ki a rātou, pēhea pēnā ka tangohia mai te Māori i te kaupapa. Mea rawa ake kua tiro tiro tētahi ki tētahi. Kua pātai mai, he aha nei te āhua o tērā whakaaro? Kātahi ka kii atu au, pēnā ki te kore e tāea i raro i ngā tikanga Māori, he pai ake pea ki raro i te tikanga o Tūmataunga. Uuu! He pai katoa ki te māngai o te Air Force ērā kōrero. Ko ngā toa ka uru mai ki tērā reanga ahakoa tāne mai wāhine mai.
- MIRO** Āna, kei raro e putu ana.
- HONE** Ka kii mai te Admiral māngai mo te ope tauā o Tangaroa, ēngari mō tērā, i a au e ora nei kāre au e whakaae ki tēra ahakoa tika mai, pai mai rānei o te whakaaro. E kore au e whakaae kia mate rā anō au. Katahi ka kaha kē atu te puku whenuwhenu mai o te rae a te General. Ēngari he rangatira katoa ēnei tāngata, nō reira kua waia kē ki ēnei tohe. Ahakoa wetewetehia mai e te General te kaupapa, kua kaha kē atu te māro o te Admiral.
- MIRO** Ēta! Tō hui hoki!
- HONE** Ka whakaputa anō e te Admiral, kāre e tāea te rerekē, koirā ngā tikanga, whakatau ana te kawa, korekore nei e tāea te whakarerekē. Me turaki rāno te whare. Ana kāre au mō te whakaae kia turakihia taku whare. Kāre i kō atu, kāre i kō mai.
- MIRO** Ka tutū te puehu?
- HONE** He aha hoki, he rangatira matatau ēnei tangata ēngari kua kore e aro me aha.
- MIRO** Ana, ka aha?
- HONE** Hāere atu ana tēnā i tāna i whakaaro ai, tēnā i tāna. Kei te whakaaro i tēnei wā he

aha rawa he huarahi māmā e tāea ai tēnei kaupapa te tāwharau. A te pito o tēnei tau kōrerorero anō ai mātou.

MIRO Kei runga noa atu koe e Hone, ēngari, tē mōumou moni noaiho.

ENGINEER LISTENING PASSAGE ENDS

TRACK 5

NARRATOR Kua mutu te pānuitanga tuatahi, kei a koe te rua meneti hei whakaemi whakaaro.

ENGINEER PAUSE 2 MINUTES

NARRATOR Tūmahi Tuatahi: te pānuitanga tuarua

ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE

NARRATOR Kua mutu te pānuitanga tuarua, kei a koe te rua meneti hei whakaemi whakaaro.

ENGINEER PAUSE 2 MINUTES

NARRATOR Tūmahi Tuatahi: te pānuitanga whakamutunga

ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE

NARRATOR Kua mutu te pānuitanga whakamutunga, kei a koe te toru tekau hēkona hei paku whakatā.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Kua mutu te whakamātautau whakarongo i konei.

Tirohia inā kua mau i a koe ngā kōrero matua katoa, hei tautoko i tāu kōrero whakaputa. Kei a koe te 15 meneti hei whakarite i tāu kōrero i mua i te whakamau i tō reo. Kia kaha rā – kāore e ahei ana te hari i āu tuhituhi, pepa tautoko rānei ki te ruma whakamau reo.

This is the end of the recording.

ENGINEER END OF RECORDING